



Pour la refoua Chelema de Micheline Mihale bat Eliane Gagou

# מישלין מיכל בת אליאן גגו

Ma ahavti toratékhá kol hayom hi sí'hati. Méoyévay té'hakéméni mitsvotékhá ki lé'olam hi li. Mikol mélamédáy hispalti ki 'édévotékhá sí'ha li. Mizékénim étbonane ki fikoudékhá natsarti. Mikol ora'h ra' kaliti raglay léma'ane échmor dévarékhá. Mimichpatékhá lo sarti ki ata horétani. Ma nimlétsou lé'hiki imratékhá midévach léfi. Mipikoudékhá étbonane 'al kèn sanéti kol ora'h chakèr.

**מ**ה אהבתי תורתך כל היום היא שיקתי. מאיבי תחכמני מצותך פי לעולם היא לי. מכל מלמדי השכלתי פי עדותיך שיקה לי. מזקנים אתבונן פי פקודיך נצרתתי. מכל ארח רע כלאתי רגלי למען אשמר דברך. ממשפטיך לא סרתתי פי אתה הורתני. מה נמלצו לחפי אמרתך מדבש לפי. מפקודיך אתבונן על כן שנאתי כל ארח שקר.

Yadékhá 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékhá. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékhá yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékhá véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhá léna'haméni kéimratékhá lé'avdékhá. Yévoouni ra'hamékhá véé'hyé ki toratékhá cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékhá. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékhá. Yéhi libi tamim bé'houkékhá léma'an lo évoch.

**ל**דיך עשונני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך. **ד**יראיך יראוני וישמחו פי לדברך יחלתי. ידעתי יהוה פי צדק משפטיך ואמונה עניתני. יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדך. יבאוני רחמיך ואחיה פי תורתך שעשעי. יבשו ידים פי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך. ישובו לי יראיך וידעי עדותיך. יהי לבי תמים בחקיך למען לא אבוש.





# REFOUA CHELEMA

## POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémotsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékha ahavti. Chéva' bayom hilaltikha 'al michpété tsidkékha. Chalom rav léohavé toratékha véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérakhay négdékha.

**ש** רים רדפוני חנם ומדברך פחד לבי.  
**ט** שש אנכי על אמרתך כמוצא שלל רב.  
 שקר שנאתי ואתעבה תורתך אהבתי.  
 שבע ביום הללתיך על משפטי צדקך.  
 שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול.  
 שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי.  
 שמרה נפשי עדתך ואהבם מאד.  
 שמרתי פקודיך ועדתיך כי כל דרכי נגדך.

Léolam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lédor vador émounatékha konanta érèts vata'amod. Lé michpatékha 'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé toratékha cha'achou'ay az avadti véonyi. Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam 'hiyitani. Lékhani hochi'eni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha'im léabédéni 'édotékha étbonane. Lékhoh tikhla raïti kèts ré'hava mitsvatékha méod.

**ל** עולם יהוה דברך נצב בשמים.  
 לדר ודר אמנותך כוננת ארץ ותעמוד.  
 למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך.  
 לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעיני.  
 לעולם לא אשפח פקודיך כי בם חיייתי.  
 לה אני הושיעני כי פקודיך דרשתי.  
 לי קוו רשעים לאבדני עדתך אתבונן.  
 לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד.

Yadékha 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékha léna'haméni kéimratékha léavdékha. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékha léma'an lo évoch.

**ר** דיך עשוני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך.  
**ט** יראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתי.  
 ידעתי יהוה כי צדק משפטיך ואמונה עניתני.  
 יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדיך.  
 יבאוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעי.  
 יבשו ידים כי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך.  
 ישובו לי יראיך וידעי עדתך.  
 יהי לבי תמים בחקיך למען לא אבוש.





# REFOUA CHELEMA

## POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévotékha lé'olam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha lé'olam 'ékèv.

**נ** ר לרגלי דברך ואור לנתיבותי.  
**נ** שבעתי ואקימה לשמור משפטי צדקה.  
 נעניתי עד מאד יהוה חניני כדברך.  
 נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטי למוני.  
 נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי.  
 נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי.  
 נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה.  
 נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב.

Ma ahavti toratékha kol hayom hi si'hati. Méoyé'vay té'hakéméni mitsvotékha ki lé'olam hi li. Mikol mélaméday hiskalti ki 'édévotékha si'ha li. Mizékénim étbonane ki fikoudékha natsarti. Mikol ora'h ra' kaliti raglay léma'ane échmor dévarékha. Mimichpatékha lo sarti ki ata horétani. Ma nimlétsou lé'hiki imratékha midévach léfi. Mipikoudékha étbonane 'al kèn sanéti kol ora'h chakèr.

**מ** ה אהבתי תורתך כל היום היא שיחתי.  
**מ** מאיבי תחכמני מצותך כי לעולם היא לי.  
 מכל מלמדי השכלתי כי עדותיך שיחה לי.  
 מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרתני.  
 מכל ארח רע פלאתי רגלי למען אשמור דברך.  
 ממשפטיך לא סרתי כי אתה הורתני.  
 מה נמלצו לחכי אמרתך מדבש לפי.  
 מפקודיך אתבונן על כן שגאתי כל ארח שקר.

Yadékha 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékha léna'haméni kéimratékha lé'avdékha. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékha léma'an lo évoch.

**ל** דיה עשוני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך.  
**ל** יראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתי.  
 ידעתי יהוה כי צדק משפטיך ואמונה עניתיני.  
 יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדיך.  
 יבאוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעי.  
 יבשו ידים כי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך.  
 ישובו לי יראיך וידעי עדותיך.  
 יהי לבי תמים בחקיך למען לא אבוש.





Kaléta litchou'atékha nafchi lidvarékha yi'halti. Kalou 'énay léimratékha lémor matay téna'haméni. Ki hayiti kénod békitor 'houkékha lo chakha'hti. Kama yémé 'avdékha matay ta'assé vérodéfay michpat. Karou li zédim chi'hot achèr lo khétoratékha. Kol mitsvotékha émouna chékèr rédafouni 'ozréni. Kim'at kilouni vaarèts vaani lo 'azavti fikoudékha. Ké'hasdékha 'hayéni véécheméra 'édout pikha.

**כ** לְתָה לְתַשׁוּעָתָךְ נַפְשִׁי לְדַבְרֶךָ יַחְלִתִּי.  
**ד** כָּלוּ עֵינַי לְאַמְרֹתֶיךָ לֵאמֹר מַתִּי תִנְחַמְנִי.  
 כִּי הִיִּיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר חֲקִיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.  
 כַּמָּה יָמֵי עֲבָדְךָ מַתִּי תַעֲשֶׂה בְרַדְפֵי מִשְׁפָּט.  
 כָּרוּ לִי יָדַיִם שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כְּתוֹרֹתֶיךָ.  
 כָּל מִצְוֹתֶיךָ אֲמוּנָה שֶׁקָּרָו רַדְפוּנִי עֲזָרְנִי.  
 כַּמַּעַט כְּלוּנִי בְּאַרְץ וְאֲנִי לֹא עֲזַבְתִּי פְקֻדֶיךָ.  
 כַּחֲסֻדְךָ חִינִי וְאַשְׁמְרָה עֲדוּת פִּיךָ.

Léolam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lédor vador émounatékha konanta érèts vata'amod. Léimichpatékha 'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé toratékha cha'achou'ay az avadti véonyi. Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam 'hiytani. Lékhani hochi'éni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha'im léabédéni 'édotékha étbonane. Lékhoh tikhla raïti kèts ré'hava mitsvatékha méod.

**ל** עוֹלָם יְהוָה דְּבַרְךָ נֹצֵב בְּשָׁמַיִם.  
 לְדֹר וָדֹר אֲמוּנָתְךָ כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וּתְעַמּוּד.  
 לְמִשְׁפָּטֶיךָ עֲמַדוּ הַיּוֹם כִּי הִכַּל עֲבָדֶיךָ.  
 לוֹיְלֵי תוֹרֹתֶיךָ שֶׁעָשִׂי אֲזַ אֲבָדְתִּי בְּעֵגְנִי.  
 לְעוֹלָם לֹא אֲשַׁפַּח פְּקוּדֶיךָ כִּי בָם חִיִּיתִנִּי.  
 לָךְ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פְקוּדֶיךָ דָּרְשָׁתִּי.  
 לִי קוֹו רְשָׁעִים לְאַבְדֵּנִי עֲדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנֵן.  
 לְכֹל תִּכְלָה רְאִיתִי קוֹץ רַחֲבָה מִצְוֹתֶיךָ מְאֹד.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékha. Békhoh libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékha. Bélibi tsafanti imratékha léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékha. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérèkh 'édévatékha sastiké'alkolhone. Béfikoudékha assi'ha véabita oré'hotékha. Bé'houkotékha échta'acha' lo échka'h dévarékha.

**ב** מָה יִזְכֶּה נַעַר אֶת אֲרָחוּ לְשִׁמּוֹר כְּדַבְרֶךָ.  
 בְּכֹל לִבִּי דָרְשָׁתִּיךָ אֵל תִּשְׁגְּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ.  
 בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אֲמַרְתֶּךָ לְמַעַן לֹא אֶחָטָא לָךְ.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמַדְנִי חֲקִיךָ.  
 בְּשִׁפְתַי סִפְרֹתֶי כֹל מִשְׁפָּטֵי פִיךָ.  
 בְּדַרְךָ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כְּעַל כָּל הַיּוֹם.  
 בְּפְקוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֲבִיטָה אֲרַחֲתֶיךָ.  
 בַּחֲקִיתֶיךָ אֲשַׁתַּעֲשֶׂע לֹא אֲשַׁפַּח דְּבַרְךָ.





# REFOUA CHELEMA

## POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Tikrav rinati léfanékha Ado-nay kidvarékha havinéni. Tavo té'hinati léfanékha kéimratékha hatsiléni. Taba'na séfatay téhila ki télamédéni 'houkékha. Ta'ane léchoni imratékha ki khol mitsvotékha tsédék. Téhi yadékha léozréni ki fikoudékha va'harti. Taavti lichou'atékha Ado-nay vétoratékha cha'achou'ay. Té'hi nafchi outhaléléka oumichpatékha ya'zérouni. Ta'iti késsé ovèd bakèch 'avdékha ki mitsvotékha lo chakha'hti.

**ת** קרב רנתי לפניך יהוה כדברך הבינני. תבוא תחנתי לפניך כאמרתך הצילני. תבענה שפתי תהלה כי תלמדני חקיך. תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק. תהי ידך לעזרני כי פקודיך בחרתי. תאבתי לישועתך יהוה ותורתך שעשעי. תחי נפשי ותהללך ומשפטך יעזרני. תעיתי כשה אבד בקש עבדך כי מצותיך לא שכחתי.

Achré témimé darèkh haholèkchim bétorat Ado-nay. Achré notséré 'édotav békhol lév yidréchouhou. Af lo fa'alou 'avla bidrakhav halakhou. Ata tsivita fikoudékha lichmor méod. A'halay yikonou dérachay lichmor 'houkékha. Az lo évoch béhabiti él kol mitsvotékha. Odékha béyochèr lévav bélomdi michpété tsidkékha. Ète 'houkékha échmor al ta'azvéni 'ad méod.

**א** שרי תמימי דרך ההלכים בתורת יהוה. אשרי נצרי עדתיו בכל לב ידרשוהו. אף לא פעלו עולה בדרכיו הלכו. אפה צויתה פקדיך לשמור מאד. אחלי יפנו דרכי לשמור חקיך. אז לא אבוש בהביטי אל כל מצותיך. אודך בישר ללב בלמדי משפטי צדקך. את חקיך אשמר אל תעזבני עד מאד.

Léolam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lédor vador émounatékha konanta érèts vata'amod. Lélichpatékha 'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé toratékha cha'achou'ay az avadti véonyi. Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam 'hiytani. Lékhani hochi'eni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha'im léabédéni 'édotékha étbonane. Lékhoh tikhla ra'iti kèts ré'hava mitsvatékha méod.

**ל** עולם יהוה דברך נצב בשמים. לדר ודר אמונתך כוננת ארץ ותעמוד. למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך. לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעוני. לעולם לא אשפח פקודיך כי בם חייתני. לך אני הושיעני כי פקודיך דרשתי. לי קוו רשעים לאבדני עדתך אתבונן. לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד.





# REFOUA CHELEMA

## POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékha léavdékhā. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékhā léma'an lo évoch.

**ל** דְּךָ עָשׂוּנִי וַיְכַוְנֵנוּנִי הַבִּינֵנִי וְאַלְמֹדָה מִצְוֹתֶיךָ.  
**ד** יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרֶךָ יִחְלָתִי.  
 יְדַעְתִּי יְהוָה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמּוּנָה עֲנִיתָנִי.  
 יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ.  
 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֶיךָ כִּי תוֹרַתְךָ שֶׁשִּׁשְׁעֵי  
 יִבְשׂוּ יַדַּיִם כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.  
 יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיְדַעֵי עֲדוֹתֶיךָ.  
 יְהִי לְבִי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

Achré témimé darèkh haholékchim bétorat Ado-nay. Achré notséré 'édotav békhol lév yidréchouhou. Af lo fa'alou 'avla bidrakhav halakhou. Ata tsivita fikoudékha lichmor méod. A'halay yikonou dérachay lichmor 'houkékhā. Az lo évoch béhabiti él kol mitsvotékha. Odékha béyochèr lévav bélomdi michpété tsidkékhā. Ète 'houkékhā échmor al ta'azvéni 'ad méod.

**א** שְׂרֵי תְמִימֵי דְרָךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה.  
 אֲשֶׁרֵי נִצְרִי עֲדוֹתָיו בְּכֹל לֵב יְדַרְשׁוּהוּ.  
 אִף לֹא פָעְלוּ עוֹלָה בְּדַרְכּוֹ הַלְכוּ.  
 אַתָּה צִוִּיתָה פִּקּוּדֶיךָ לְשֹׁמֵר מְאֹד.  
 אֶחְלִי יִכְנֹו דְרָכֶי לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ.  
 אֲזוּ לֹא אֲבוֹשׁ בְּהִבִּטִי אֶל כָּל מִצְוֹתֶיךָ.  
 אוֹדֶךָ בִּישָׁר לִבִּי בְלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶיךָ צֶדֶקְךָ.  
 אַתָּה חֻקֶיךָ אֲשֹׁמֵר אֶל תַּעֲזֹבֵנִי עַד מְאֹד.

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékhā. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévatékha léolam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékhā léolam 'ékèv.

**נ** ר לְרַגְלֵי דְבַרְךָ וְאוֹר לְנִתְיַבְתִּי.  
 נִשְׁבַּעְתִּי וְאַקְיֵמָה לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטֶיךָ צֶדֶקְךָ.  
 נַעֲנִיתִי עַד מְאֹד יְהוָה חֲיֵנִי כְּדַבְרֶךָ.  
 נִדְבוֹת פִּי רִצָּה נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמִדְנִי.  
 נִפְשִׁי בְכַפִּי תִמִּיד וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.  
 נִתְנוּ רַשְׁעִים פֶּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תַעֲבִיתִי.  
 נַחֲלָתִי עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי שָׁשׂוֹן לְבִי הָמָּה.  
 נְטִיתִי לְבִי לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם עֲקֵב.





# REFOUA CHELEMA

## POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Guémol 'al 'avdékha é'hyé vééchémera dévarékha. Gal 'énay véabita niflaot mitoratékha. Guèr anokhi vaarèts al tastèr miméni mitsvotékha. Garéssa nafchi létaava èl michpatékha vékhol 'ète. Ga'arta zédim arourim hachoguim mimitsvotékha. Gal mé'alay 'hérpa vavouz ki 'édotékha natsarti. Gam yachévou sarim bi nidbarou 'avdékha yassia'h bé'houkékha. Gam 'édotékha cha'achou'ay anché 'atsati.

**ג** מל על עבדך אחיה ואשמרה דברך.  
**:** גל עיני ואביטה נפלאות מתורתך.  
 גר אנכי בארץ אל תסתר ממני מצותיך.  
 גרסה נפשי לתאבה אל משפטך בכל עת.  
 גערף זדים ארורים השגים ממצותיך.  
 גל מעלי חרפה ובוז כי עדתיך נצרתני.  
 גם ישבו שרים בי נדברו עבדך ישיח בחקיך.  
 גם עדתיך שעשעי אנשי עצתי.

Guémol 'al 'avdékha é'hyé vééchémera dévarékha. Gal 'énay véabita niflaot mitoratékha. Guèr anokhi vaarèts al tastèr miméni mitsvotékha. Garéssa nafchi létaava èl michpatékha vékhol 'ète. Ga'arta zédim arourim hachoguim mimitsvotékha. Gal mé'alay 'hérpa vavouz ki 'édotékha natsarti. Gam yachévou sarim bi nidbarou 'avdékha yassia'h bé'houkékha. Gam 'édotékha cha'achou'ay anché 'atsati.

**ג** מל על עבדך אחיה ואשמרה דברך.  
**:** גל עיני ואביטה נפלאות מתורתך.  
 גר אנכי בארץ אל תסתר ממני מצותיך.  
 גרסה נפשי לתאבה אל משפטך בכל עת.  
 גערף זדים ארורים השגים ממצותיך.  
 גל מעלי חרפה ובוז כי עדתיך נצרתני.  
 גם ישבו שרים בי נדברו עבדך ישיח בחקיך.  
 גם עדתיך שעשעי אנשי עצתי.

Vivoouni 'hassadékha Ado-nay téchou'atékha kéimratékha. Véééné 'horéfi davar ki vata'hti bidvarékha. Véal tatsèl mipi dévar émèt 'ad méod ki lénichpatékha yi'halti. Vééchémera toratékha tamid lé'olam vaèd. Vééthalékha varé'hava ki fikoudékha darachti. Vaadabéra véédotékha néguèd mélakhim vélo évoch. Vééchta'acha' bémitsvotékha achèr ahavti. Vééssa khapay èl mitsvotékha achèr ahavti véassi'ha vé'houkékha.

**ו** יבאני חסדך יהוה תשועתך כאמרתך.  
 • ואענה חרפי דבר פי בטחתי בדברך.  
 ואל תצל מפי דבר אמת עד מאד כי למשפטך יחלתני.  
 ואשמרה תורתך תמיד לעולם ועד.  
 ואתהלכה ברחבה פי פקדיך דרשתי.  
 ואדברה בעדתיך נגד מלכים ולא אבוש.  
 ואשתעשע במצותיך אשר אהבתי.  
 ואשא כפי אל מצותיך אשר אהבתי ואשיחה בחקיך.

